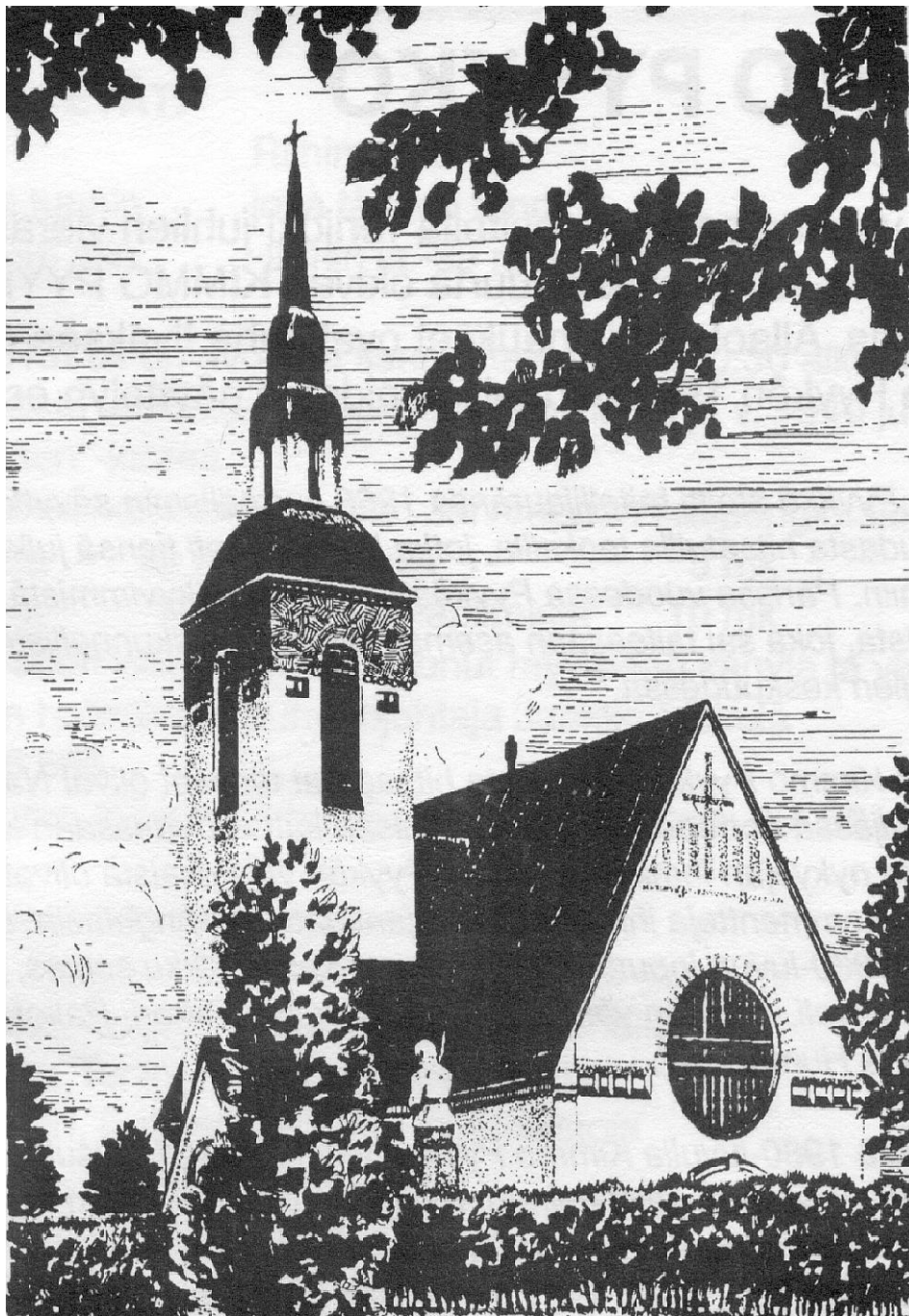


Juhlamatka Terijoelle 28.7. - 1.8.1999



## 60. TERIJOKI-JUHLA

31.7.1999 Terijoella

*Järjestävät:*

**Teri-Säätiö**

**Terijoki-Seura ry.**

## 60 VUOTTA

60 vuotta sitten, vuonna 1939, vietimme viimeisen kesän Terijoella ja sen muistoksi matkaamme nyt sinne. Terijoen kesä oli kaunis - kuten aina, niin kuin tiedämme. Syksykin oli lämmin kääntyen vuosisadan kylmimmäksi talveksi. Kotiseudun menetyksen jälkeiset yhteiset tapaamiset ovat olleet paluuta juurille matkailun ohella.

Ensimmäiset "Terijoen juhlat" vietettiin Järvenpään yhteiskoululla vuonna 1940. Sodan jälkeiset yhteiskokoukset olivat lähes ainoita paikkoja tavata ystäviä, naapureita ja tuttavvia laajemminkin. Juhlilla saatiin tietoja ja neuvoja korvausasioiden järjestämisestä. 1940- ja 50-luvuilla keräsivät juhlat terijokelaisia lähes 2000 henkilöä kerrallaan. Juhlia järjestettiin joinakin vuosina kaksikin kappaletta. Korvausasioiden tultua hoidetuiksi muuttuivat juhlat yhdessä vietetyiksi viikonlopuiksi. Juhlien luonne muuttui kulttuuritilaisuuden suuntaan, jossa menetetyt kotiseudun muistelemine oli pääasia.

Kun Järvenpään valmistui Järvenpää-talo, juhlat siirrettiin sinne. Ensimmäisissä Järvenpää-talossa pidetyissä juhlissa kymmenen vuotta sitten läsnä oli "täysi talo" eli noin 500-600 henkeä. Vuonna 1997 vietettiin Terijoki-juhlia ensimmäistä kertaa muualla kuin Järvenpäässä. Ne pidettiin Terijoella hotellin Savernaja Rivieran auditoriossa. Matkalla oli 300 osallistujaa. Nyt järjestyksessään 60. Terijoki-juhlille matkalla on 400 henkeä. Näyttää siltä, että nuorempi sukupolvi kaipaa juhlilta enemmän konkreettista kosketusta juuriin, kuin mitä perinteinen juhla Järvenpäässä antaa. Vuoden 1998 juhlassa Järvenpäässä oli alle 200 osallistujaa.

Matkailulla on ollut tärkeä osa terijokelaisten juurien etsinnässä. Heti sen jälkeen, kun linja-autoilla kulkeminen Kannaksen halki Leningradiin tuli mahdolliseksi, terijokelaiset alkoivat järjestää omia matkojaan. Suuressa osassa Kannasta luvallinen kotiseutumatkailu on ollut mahdollista vasta vajaat kymmenen vuotta. Ehkä Terijoen-matkojen lisääntyminen ja väestön ikääntyminen ovat yhdessä vähentäneet kiinnostusta perinteisiin Järvenpäässä pidettäviin vuotuisiin Terijoki-juhliin: juuria haetaan Terijoelta - ei entiseen tapaan Järvenpään juhlista.

Vuotuinen tapaaminen on jälleen muuttanut muotoaan - matkalla on siinä keskeinen asema. Uutta on tänä vuonna myös se, että osallistumme zelenogorskilaisten kesätapahtumaan pienellä ohjelmalla ja saamme seurata heidän kesäjuhliiaan. Mielenkiintoista on nähdä miten tällainen mahdollisuus otetaan vastaan niin entisten terijokelaisten kuin nykyisten zelenogorskilaisten joukossa.

**Kuinka tästä eteenpäin? Kolme vuotta sitten tehdyn suunnitelman mukaan - jota tietenkin voidaan tarkistaa jos niin halutaan - ajateltiin, että juhla pidettäisiin joka toinen vuosi Terijoella ja joka toinen Järvenpäässä. Olisiko tämä hyvä järjestely? Onko Järvenpää vaihdettava toiseen paikkakuntaan? Millainen juhlan pitäisi olla? Löytyisikö uusia juhlien järjestäjiä? Onko kesäkuun alku sopiva ajankohta juhlille? Onko heinä-elokuun vaihe sopiva ajankohta kesämatkalle? Näistä asioista toivomme kannanottojanne matkan aikana. Bussiemännät kokoavat mielipiteitänne paluumatkalla ja toimittavat ne Teri-Säätiön hallinnolle.**

**Toivomme että te terijokelaiset ja terijokelaisten ystävät viihdytte matkalla, löydätte suvun yhteisiä juuria ja tutustutte sukujemme entiseen kotiseutuun.**

### Teri-Säätiö

*Erkki Nikkanen*

hallintoneuvoston puheenjohtaja

*Olli Torkkeli*

hallintoneuvoston varapuheenjohtaja, matkan järjestäjä

*Jaakko Mäkelä*

hallituksen puheenjohtaja

## TERIJOEN HISTORIAA

Terijoki (nykyisin Zelenogorsk) oli aikoinaan Suomen kaakkoisin pitäjä. Sitä rajoittivat lännessä Uusikirkko, pohjoisessa Kivennapa, idässä Neuvostoliitto ja etelässä Suomenlahti.

Terijoella oli pysyvää asutusta ainakin jo 1200 -luvulla. Asiakirjoissa mainitaan Uusikirkko ja Kivennapa itsenäisinä seurakuntina vuonna 1445. Terijoki kuului Kivennapaan vuoteen 1910 asti. 1500- luvun alkupuolella Terijoen kerrottiin olleen Äyräpään kihlakunnan vaurain kylä.

Helsinki-Pietari rautatie valmistui vuonna 1870. Se merkitsi Terijoen kukoistuksen alkua. Pietarin yläluokka huomasi Terijoen hiekkarannat ja lähes trooppisen rehevät rantakaistaleet. Alueella alkoi voimakas huvilarakennustoiminta. Toinen toistaan upeampia huviloita nousi rantojen läheisyyteen ja kauemmaksi harjanteille. Rakentamiseen tarvittiin paikallista rakennustyöväkeä ja uusiin huviloihin pysyvää hoitoväkeä. Näin kesävieraiden tulolla oli vahva työllistävä vaikutus. Tarvittiin talonmiehiä, kauppiaita, puutarhureita, keittäjiä, kotiapulaisia, lastenhoitajia ja kaikkia mahdollisia muita avustajia. Maanviljelijöiden ja kalastajien tuotteilla oli valtava kysyntä. Paikallisten asukkaiden vauraus ja hyvinvointi lisääntyivät nopeasti. Terijoki eli suurelta osin turismista.

Tilanne kuitenkin muuttui hetkessä, kun Suomi itsenäistyi ja rajan sulkeutui. Pietarilaiset kesävieraat olivat poissa. Elämä Terijoella muuttui hiljaiseksi ja taloudellisesti vaikeaksi. Terijokelaiset eivät kuitenkaan lannistuneet, vaan käynnistivät voimakkaan alueensa markkinoinnin muuhun Suomeen. Ponnistelut tuottivat tulosta: Terijoki nousi uuteen kukoistukseen. Terijoesta tuli nopeasti Suomen kuuluisin kesänviettopaikka. Terijoki oli erityisesti sen ajan taiteilijoiden ja muiden julkisuuden henkilöiden suosiossa.

Vuonna 1939 Terijoella oli 8000 asukasta. Näistä 10 prosenttia oli Terijoella vakituisesti asuvia venäläisiä ja muita ulkomaalaisia. Terijoki oli tuohon aikaan kansainvälinen paikka: asukkaita kolmestakymmenestä eri kansallisuudesta.

Pääelinkeinoina olivat turismi, maanviljely, kalastus ja pienteollisuus. Maatilat olivat nykymittapuun mukaan pieniä. Niillä oli tyypillisesti hevonen ja noin viisi lehmää. Terijoen erityisen lämpimän ilmaston vuoksi alueella oli paljon vihannes- ja kukkaviljelyksiä. Pienteollisuutta edustivat sahat, kotelotehtaat, makkara- ja makaronitehtaat, sekä Terijoen Tuote -niminen hedelmien ja marjojen jalostustehtas.

Turismiin liittyvät palveluelinkeinot olivat Terijoella erikoisen merkittävä elinkeino. Terijoelle muodostui tärkeitä ja niihin oloihin varsin isoja liikekeskuksia, jotka vetivät ostokykystä väkeä laajalti ympäristökunnista. Erikoisesti kesällä Terijoella oli erittäin paljon kesävieraita, joista useat viettivät siellä koko kesän. Niinpä Terijoen keskustassa sijainneet kolme hotellia olivat kesäisin kovassa käytössä. Terijoella oli lisäksi kesähotelleja ja täysihoitoloita - pensioaatteja. Monet terijokelaiset asuivat kesät piharakennuksissa ja vuokrasivat asuntonsa kesävieraiden käyttöön.

Terijoella oli kymmenen kansakoulua ja Terijoen yhteislyseo. Lisäksi paikkakunnalla oli kauppakoulu, kansalaisopisto ja joukko venäläisiä kouluja paikallisille emigranteille.

Terijokea kutsuttiin jo 1930 -luvulla Pohjolan Rivieraksi. Terijoki oli sen ajan Suomessa eksoottinen paikkakunta. Sen pitsihuvilat, hiekkarannat ja rehevä luonto olivat ainutlaatuisia Suomessa.

# JUHLAMATKAN OHJELMA

## Keskiviikko 28.7.

- 5-päivän matkalaisten matkapäivä
  - Bussiemännät hoitavat valuutan vaihtoa busseissa.
  - Bussit kulkevat Kannaksen halki joko suoraan valtatieä tai vaihtoehtoisesti joko Koiviston, Uudenkirkon tai Muolaan kautta. Bussiemäntä päättää reitistä keskusteltuaan matkustajien kanssa.
  - Ruokailu ravintola Rajahovissa. Ravintola on Suomen puolella juuri ennen rajan ylitystä. Bussiemäntä myy matkan aikana ruokailulipukkeita, joilla ruokailu Rajahovissa maksetaan. Lipuke maksaa 35 mk. Matkalaisille on varattu oma tarjoilulinjansa.
  - Perillä majoittautuminen hotellihuoneisiin. Bussiemännät jakavat huoneet jo matkan aikana.
- 18.30 päivällinen hotellissa

## Torstai 29.7.

- 4-päivän matkalaisten matkapäivä
  - matkan järjestelyt: katso keskiviikon ohjelmaa
- 5-päivän matkalaiset:
  - 8.30 aamiainen
  - 10.00 retkiä, katso retkiohjelmaa sivulla 7
- 18.30 päivällinen hotellissa

## Perjantai 30.7.

- 8.30 aamiainen
- 10.00 KOTIKYLÄRETKET, myös muita retkiä, katso retkiohjelmaa sivulla 7
- Retkien jälkeen tilaisuus tutustua Terijoen kirjastossa Terijokiaiheiseen historialliseen näyttelyyn
- 19.00 päivällinen hotellissa
- 20.30 *Tervetuloa Terijoelle* -tilaisuus Hotelli Rivieran rannassa, yhteislaulua

## Lauantai 31.7.

- 8.30 aamiainen
- 10.00 lähtö hautausmaalle
- 10.30 muistotilaisuus Terijoen hautausmaalla kalastajien muistomerkillä
  - "Missä ollaan" Jaakko Mäkelä
  - kukkien lasku, virsi
  - puhe: Ilkka Sipiläinen
 Samaan aikaan lasketaan Järvenpäässä kukat Karjalaan jääneiden vainajien muistomerkille.
- 12.00 kulkue rautatieasemalta venäläisten järjestämään Zelenogorsk-päivän pääjuhlaan. (Halukkaat voivat tehdä matkan myös bussissa.) Juhlasta kerrotaan tarkemmin sivulla 9
- 12.00-15.00 jatkuva kuljetus Zelenogorsk-päivän juhlapaikan ja hotelli Rivieran välillä
- 15.00-15.45 **Juhlakahvit hotelli Rivieran auditorion aulassa.**
- 16.00 **Terijoki-juhla hotelli Rivieran auditoriossa**, Katso erillinen ohjelma sivulla 6.
- 19.00 Päivällinen hotellissa
- 20.30 Illanvietto Hotelli Rivieran rannassa, yhteislaulua
  - Mahdollisuus osallistua myös keskikylän rannassa zelenogorskilaisten illanviettoon.

# JUHLAMATKAN OHJELMA

(jatkoa)

## Sunnuntai 1.8.

**Huomautus:** Matkatavaroita kannattaa ruuhkan välttämiseksi tuoda bussiin jo ennen aamiaista. Bussien ovet ovat auki kello 7.30 - 8.00 ja 8.40 lähtien.

- **8.00** aamiainen
- **09.30** Lähtö hotellista (huoneet luovutettava)
- **10.00** Jumalanpalvelus Terijoen evankelis-luterilaisessa kirkossa
  - Olli Heilimo, saarna
  - Ilkka Sipiläinen, liturgia
  - Jarkko Yli-Annala, kanttori
  - Raita Karpo, laulu
 Busseilla pääsee myös ortodoksikirkolle, jossa on venäläinen jumalanpalvelus.
- **11.30** Muistotilaisuus sankarivainajien muistomerkillä kirkkopuistossa
  - virsi
  - kukkien lasku
  - puhe: Olli Raatikainen
 Samaan aikaan lasketaan kukat Tuusulan Paijalan hautausmaalla terijokelaisten sankarivainajien muistomerkille.
- **12.00** Kotiinlähtö



## Teri-Säätiö

Teri-Säätiö perustettiin toisen maailmansodan jälkeen, kun Terijoen kunta lopetti toimintansa. Säätiölle siirrettiin kunnan jäännösomaisuus. Säätiön tehtävänä on vaalia Terijoen muistoa, tukea terijokelaisten ja heidän perillistensä taloudellisia ja henkisiä harrastuksia sekä toimia yhdyssiteenä entisten terijokelaisten keskuudessa.

Teri-Säätiö järjestää vuosittain yhdessä Terijoki-Seuran kanssa Terijoki-juhlat. Juhlaa vietetään nyt toista kertaa Terijoella. Muuten juhla on tähän asti aina järjestetty Järvenpäässä.

Tämän vuoden juhlien ohjelmasta ja järjestelyistä on huolehtinut Säätiön hallituksen asettama työryhmä: Ulla Kervinen, Anneli Packalen, Kari Koho, Olli Torkkeli ja Jaakko Mäkelä. Ohjelmavihon on tehnyt Kari Koho.

## Yhteystietoja

### Teri-Säätiö:

Jaakko Mäkelä, Alankotie 13, 04400 Järvenpää, puhelin (09) 286 596,  
sähköposti jaakkoma@kolumbus.fi

### Terijoki-Seura:

Eija Sipiläinen, Sateenkaari 3 H, 02100 Espoo, puhelin (09) 467 257

## Tule mukaan terijokelaisten toimintaan

Oletko mukana terijokelaistoiminnassa? Jos et vielä ole, ota yhteys hotelli Rivieran infopisteeseen ja liity Terijoki-seuraan. Terijokelaistoiminta on tulevaisuudessa täsmälleen sellaista kuin me yhdessä haluamme. Tule mukaan osallistumaan ja vaikuttamaan!

**PÄÄJUHLA**  
**Terijoen Rivieran auditoriossa**  
**31.7.1999 kello 16.00**

**Juhlan juontaa Tuovi Paju**

Yhteislaulua <i>Karjalaisten laulu</i>	säestys: Jarkko Yli-Annala
Tervehdyssanat	Kari Koho
Karjalaisia lauluja	Raita Karpo säestys: Jarkko Yli-Annala
Perinteisiä tanhuja	Järvenpään Kansantanssijat
Uutta kansanmusiikkia	Loksudata
Loppusanat	Tuovi Paju
Yhteislaulua <i>Kiitos Sulle Jumalani</i>	säestys: Jarkko Yli-Annala

**KARJALAISTEN LAULU**

Suloisessa Suomessamme oisko maata armaampaa,  
 kuin on kaunis Karjalamme, laulun laaja kotimaa.  
 Lauluna sen kosket kuohuu, järven aallot loiskuaa.  
 Säveleitä salot huokuu, ikihongat humajaa.  
 Ei oo meillä rikkautta. Eikä maamme viljavaa.  
 Vaan on laulun runsautta, kylvämättä kasvavaa.  
 Sit ei pane idän halla, eikä pohjan pakkaset,  
 se ei sorru sortamalla, sitä ei lyö rakehet.  
 Konsa vaino Suomeamme kovin kourin koittelee,  
 silloin kurja Karjalamme Suomen surut soittelee.  
 Ja kun onnen päivän koitto Suomellen näin sarastaa,  
 silloin riemun suuri soitto Karjalasta kajahtaa.

**KIITOS SULLE JUMALANI**

Kiitos Sulle, jumalani armostasi kaikesta,  
 jota elinaikanani olen saanut tuntea.  
 Kiitos Sulle kirkkahista, keväisistä päivistä.  
 Kiitos myöskin raskahista, syksyn synkän hetkistä.  
 Kiitos Sulle, jokaisesta elämäni hetkestä.  
 Kiitos päivän paistehesta, niinkuin pimeydestä.  
 Kiitos Sulle, taisteluista, rististäkin, Jumalain.  
 Kiitos, että aina muistat, auta mua tuskissain.  
 Kiitos Sulle kukkasista, jotka tielläin kukoisti.  
 Kiitos myöskin ohdakkeista, jotka mua haavoitti.  
 Kiitos, että tahdot mulle elon antaa iäisen.  
 Kaikesta, oi Herra, Sulle annan ikikiitoksen.

# RETKIOHJELMA

Retkille on ilmoitettava ennakoita. Retken alkaessa mukaan pääsee vain siinä tapauksessa, että bussissa on tilaa.

Seuraavassa alustava retkiohjelma. Retkien toteutuminen riippuu ilmoittautuneiden määrästä. Tässä kerrotut hinnat ovat ohjeellisia, koska ennakkoon ei ole tietoa paikallisista pääsy- ja muista viranomaismaksuista. **Lisätietoja retkistä saat bussiemännältä ja hotelli Rivieran infopisteestä.**

**Retkille lähdetään klo 10.00.**

## Torstai 29.7.

- **Pietarhovi**, hinta 150 mk. Koko päivän retki.
- **Kronstadt**, hinta 80 mk. Retkelle on ilmoitettava ehdottomasti viimeistä edellisenä päivänä, koska osallistujista on oltava osallistujaluettelo kulkulupaa varten. Paluumatkalla mahdollisuus vierailulla Ilja Repinin taiteilijakodissa Penatyssä, jolloin lisäksi pääsymaksu on 30 mk.
- **Raivola**, (Rakkauden hauta, lehtikuusimetsä, Edit Södergranin kotimaisema) hinta 40 mk. Raivolasta palattua halukkaat voivat jatkaa Ilja Repinin taiteilijakoti Penatyyn. Matka tehdään, jos kiinnostuneita on riittävästi. Pääsymaksu on 30 mk.

## Perjantai 30.7.

### ▪ Kotikyläretket

Kotikyläretket sisältyvät matkan hintaan. Retkiä tehdään suuntiin:

- Kuokkala, Ollila, Rajajoki, Dyynit
- Kellomäki, Tulokas, Haapala
- Tyrisevä
- Puhtula (oma järjestely)
- Keskikylä,

Keskikylään menevät voivat kulkea menomatalla missä tahansa sellaisessa keskikylän suuntaan menevässä bussissa (esim. Jalkalan museoon menevässä retkibussissa), jossa vain on tilaa. Keskikylältä takaisin (ja sinne) pääsee myös paikallisbusseilla. Katso kohta "Julkinen liikenne sivulla 8.

Busseista voi jäädä haluamassaan paikassa ja niihin voi nousta sovittuun aikaan bussin paluumatkalla. Asiasta on kuitenkin ehdottomasti sovittava ennalta bussiemännän kanssa.

- **Kronstadt**, hinta 80 mk. Retkelle on ilmoitettava ehdottomasti viimeistä edellisenä päivänä, koska osallistujista on oltava osallistujaluettelo kulkulupaa varten. Paluumatkalla mahdollisuus vierailulla Ilja Repinin taiteilijakodissa Penatyssä, jolloin lisäksi pääsymaksu n. 20 mk. Mikäli kaikki ilmoittautuneet eivät mahdu kello 10 lähtevään bussiin, järjestetään lisäksi kello 12.30 lähtevä bussi.
- **Jalkalan museo**, hinta ilmoitetaan matkan aikana. Museo on paikallisen inkeriläisyhdistyksen ylläpitämä. Siellä on Suomen sukukansojen näyttely.

# TÄRKEÄÄ MATKATIETOA

## Infopiste

Riviera-hotellin ala-aulassa on infopiste. Sen puoleen voit kääntyä kaikissa matkaan liittyvissä asioissa. Se mm.

- hoitaa valuutan vaihtoa
- jakaa tietoa retkistä ja ottaa vastaan ilmoittautumisia
- hoitaa kirjamyyntiä

**Infopisteen kautta tavoitat tarvittaessa suomalaisen sairaanhoitajan.**

## Valuutan vaihto

Bussiemännät hoitavat valuutan vaihtoa busseissa menomatkan aikana. Terijoella voit vaihtaa markkoja rupliksi hotelli Rivieran ala-aulan infopisteessä.

## Soittaminen Suomeen

GSM-puhelimet toimivat Terijoella. Soittaminen maksaa Radiolinja liittymällä arkisin päivällä 28,74 markkaa minuutti, iltaisin ja viikonvaihteisin 27,13 markkaa minuutti. Soneran liittymällä vastaavat hinnat ovat 25,50 mk ja 24,10 mk. **Hotelli Rivieran infopisteeseen järjestetään mahdollisuus soittaa GSM-puhelimella omakustannushintaan Suomeen.**

## Julkinen liikenne

Hotelli Rivieran ja Terijoen keskustan välillä on hyvin toimiva julkinen liikenne. Väliä voi kulkea seuraavilla busseilla (kunkin bussivuoron numeron perässä on suluissa yhdensuuntaisen matkan hinta): 302 (2 ruplaa), 313 (2 ruplaa), 318 (2 ruplaa), 319 (2 ruplaa), 420 (1 rupla), 498 (1 rupla).

## Terijoen vesi

Kraanavettä ei kannata juoda. Se ei ole myrkyllistä, mutta siinä saattaa olla bakteereja, joihin emme ole tottuneet. Vettä voi ostaa mukaan Rajahovista, jossa ruokaillaan juuri ennen rajan ylitystä. Virvoitusjuomia voi ostaa Terijoelta hotellin lähellä olevasta ruokakaupasta.

## Pitäkää tavaroistanne huolta!

Tasku- ja muita varkaita on syytä varoa koko matkan ajan. Erityisen tämä koskee hotellin ulkopuolelle tehtäviä matkoja. Lompakko pois takataskusta!

-----

## Terijoki Internetissä

Teri-Säätiö pitää yllä Terijoen Internet-sivuja. Sivujen osoite on [www.dlc.fi/~terijoki](http://www.dlc.fi/~terijoki) Sivuilla on mm.

- tietoa Terijoen historiasta ja nykyisyydestä
- ajankohtaista tietoa terijokelaisten toiminnasta ja tulevista tapahtumista
- jatkuvasti täydentyvä kokoelma vanhan Terijoen valokuvia

Terijoen sivuja seuraamalla tiedät mitä terijokelaisten keskuudessa tapahtuu.

Lisätietoja: Kari Koho.



# ZELENOGORSK-PÄIVÄN JUHLA

Zelenogorskilaiset (Zelenogorsk = entinen Terijoki) järjestävät tänä vuonna Zelenogorsk-päivän juhlan lauantaina 31.7. Takakannessa on juhlan mainos.

Zelenogorskin aluehallinnon johto on esittänyt toivomuksen, että suomalaiset Terijoen matkalaiset osallistuisivat juhlallisuuksiin mahdollisimman runsaslukuisesti. Tämän vuoksi kaikille järjestetään kuljetus Terijoen rautatieasemalle tai suoraan juhlapaikalle. Juhlapaikan ja hotellin välillä toimii lisäksi jatkuva bussikuljetus, joten juhlasta on mahdollista lähteä milloin tahansa kello 12-15 välisenä aikana. (Huomaa, että suomalaisten Terijoki-juhlan kahvitilaisuus alkaa hotellin auditorion aulassa kello 15.00.)

Zelenogorsk-päivän juhlallisuudet alkavat kello 12.00 kulkueella Terijoen rautatieasemalta parin kilometrin päässä olevalle juhlapaikalle. Pääjuhla alkaa kello 12.30. Suomalaisten tervehdyksen esittää Teri-Säätiön hallintoneuvoston puheenjohtaja **Erkki Nikkanen**. Tervehdysten jälkeen esiintyvät laulutaiteilija **Raita Karpo**, perinteisiä suomalaisia tanhuja esittävä **Järvenpään kansantanssijat** sekä uuden suomalaisen kansanmusiikin yhtye **Loksudata**. Tämän jälkeen jatkavat venäläiset taiteilijat. Suomalaisen osuuden juontaa **Tuovi Paju**.

Kello 15 juhlallisuudet hajaantuvat ja niitä jatketaan noin kymmenessä paikassa Terijoen keskustassa. Ohjelmassa on mm. erilaisia kilpailuja, pelejä, tivolilaitteita, hevosajeluja ja tori.

Kello 19 päälavalla esiintyy paikallisia nuorisoyhtyeitä.

Kello 20 alkaa rantajuhla. Sen jatkona on nuorison yödisko.

Suomalaiset ovat tervetulleita osallistumaan kaikkiin tilaisuuksiin. Kuljetuksia ei kuitenkaan järjestetä kello 15:n jälkeen. Juhlapaikan ja hotellin välisen matkan voi tehdä bussilla (katso kohta "Julkinen liikenne") tai kävellen. Matkaa on pari kilometriä.

## YHTEISTYÖ ZELENOGORSKIN PAIKALLISTEN VIRANOMAISTEN KANSSA

Teri-Säätiö ja Terijoki-Seura ovat vuosia pitäneet aktiivisesti yhteyttä paikallisen aluehallinnon johtoon. Yhteisiä neuvotteluja on järjestetty muutaman kerran vuodessa. **Yhteistoiminnan tavoitteena on luoda mahdollisimman hyvät olosuhteet Terijoelle tehtäville matkoille ja toisaalta vaikuttaa Terijoella tehtäviin rakennus- ja restaurointityöhön siten, että suomalaisajan keskeiset yhteiset rakennukset ja muut muistomerkit säilyvät.**

Yhteistyö paikallisten viranomaisten kanssa on osaltaan vaikuttanut siihen, että Terijoen vanha kirkko palautettiin viime talvena elokuvateatterista paikallisen Inkerin evankelis-luterilaisen seurakunnan kirkoksi. Samoin yhteistyön tuloksena kirkkopuistoon on saatu sankarivainajien muistomerkki. Lisäksi Terijoella hukkuneiden kalastajien muistomerkki on saatu säilytetyksi ja sen yhteyteen on voitu rakentaa suomalaisaikaisista hautakivistä koottu muistolehto.